



**KUNSILL  
TAL-UNJONI EWROPEA**

**Brussell, 7 ta' Diċembru 2011 (09.12)  
(OR. en)**

**17879/1/11  
REV 1**

**COPEN 350  
JURINFO 76  
EJUSTICE 94**

**NOTA**

---

minn:	Presidenza
lil:	Coreper/Kunsill
Nru dok. preċ.: 17760/11	COPEN 347 EJUSTICE 93 JURINFO 74
Sugġett:	Manwal għall-prattikanti fis-settur - ECRIS

---

L-ewwel skambju ta' fehmiet dwar l-abbozz inizjali ta' manwal mhux vinkolanti għall-prattikanti fis-settur, li jistabbilixxi l-proċedura għall-iskambju ta' informazzjoni permezz tal-"ECRIS" - Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali - sar waqt il-laqgħa tal-Grupp ta' Hidma dwar il-Kooperazzjoni f'Materji Kriminali (COPEN) fid-9 ta' Marzu 2011. It-tieni laqgħa tal-COPEN saret fid-19 ta' Mejju 2011 segwita minn diskussjoni qasira fl-24 ta' Ġunju. Fl-20 ta' Settembru, giet diskussa verżjoni oħra fil-COPEN, abbażi tad-dokument 12151/11 COPEN 165 JURINFO 54 EJUSTICE 59. L-abbozz rivedut tal-manwal mhux vinkolanti għall-prattikanti fis-settur, id-dokument 12151/1/11 REV 1 COPEN 165 JURINFO 54 EJUSTICE 59, kompla għe diskuss fil-25 ta' Ottubru.

Il-verżjoni finali tal-Manwal kif tidher f'dan id-dokument 17879/11 COPEN 350 JURINFO 76 EJUSTICE 94 u l-istruttura tal-Manwal, il-partijiet komuni tiegħu, u t-tipi ta' informazzjoni speċifika għall-pajjiż li ser tiġi inkluża, ġew aċċettati fi proċedura ta' silenzju fil-bidu ta' Diċembru.

## MANWAL ECRIS

### WERREJ

1.	INTRODUZZJONI .....	3
2.	ECRIS - INFORMAZZJONI ĠENERALI .....	6
2.1.	Skambju ta' informazzjoni dwar il-kundanni.....	6
2.2.	Talbiet .....	8
2.3.	Twegibiet.....	10
2.4.	Protezzjoni tad-data .....	12
2.5.	Helpdesk.....	12
3.	ECRIS - INFORMAZZJONI SPECIFIKA GHALL-PAJJIŻ .....	14
3.1.	Awtoritajiet Ċentrali (indirizzi, posta elettronika).....	14
3.2.	Modalitajiet ta' identifikazzjoni tal-awturi ta' reati.....	15
3.3.	Approċċ tal-Istati Membri dwar l-użu tal-lingwi fil-qafas tal-ECRIS.....	15
3.4.	Proċeduri applikati għal talbiet għal kwalunkwe għan li mhux dak ta' proċedimenti kriminali.....	17
3.4.1.	Proċeduri applikati għal talbiet irċevuti għal għanijiet amministrattivi .....	17
3.4.2.	Proċeduri applikati għal talbiet irċevuti minn persuni individwali .....	17
3.4.3.	Proċeduri applikati għal talbiet irċevuti għal evalwazzjoni tal-impjegi .....	18
3.4.4.	Informazzjoni oħra.....	18
3.5.	Kopji tal-kundanni .....	19
3.6.	Fehim komuni tal-Annessi A u B tad-Deċiżjoni 2009/316/JHA - Tabelli Nazzjonali.....	20

# MANWAL ECRIS GĦALL-PRATTIKANTI FIS-SETTUR

## 1. INTRODUZZJONI

L-informazzjoni dwar il-kundanni ilha tiġi skambjata permezz ta' sistemi stabbiliti mill-Konvenzjoni dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali tal-1959 tal-Kunsill tal-Ewropa u minn strumenti tal-UE li jiżviluppaw is-sistema ta' assistenza legali reċiproka bħall-Konvenzjoni dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea Unjoni (29 ta' Mejju 2000), li ssupplimentat is-sistema stabbilita mill-Konvenzjoni tal-1959. F'Novembru 2005, il-Kunsill adotta d-Deċiżjoni dwar l-iskambju ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali<sup>1</sup>. Din kienet maħsuba biex ittejjeb is-sistemi stabbiliti fil-Konvenzjoni tal-1959, prinċipalment billi tħaffef il-ħinijiet ta' trasmissjoni. Din id-Deċiżjoni tħassret bid-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/315/ĠAI tas-26 ta' Frar 2009 dwar l-organizzazzjoni u l-kontenut tal-iskambju bejn l-Istati Membri, ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali (l-Artikolu 12(4)).

L-ghan ta' din il-pubblikazzjoni huwa li jiġi pprovdut, skont il-premessa 16 u l-Artikolu 6(2)(a) tad-Deċiżjoni tal-Kunsill 2009/316/ĠAI tas-6 ta' April 2009 dwar l-istabbiliment ta' Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS) bl-applikazzjoni tal-Artikolu 11 tad-Deċiżjoni Qafas 2009/315/ĠAI tas-26 ta' Frar 2009<sup>2</sup>, manwal mhux vinkolanti għall-prattikanti fis-settur<sup>3</sup>. Hija tistabbilixxi l-proċedura għall-iskambju ta' informazzjoni permezz tas-Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS), sistema deċentralizzata tat-teknoloġija ta' informazzjoni stabbilita sabiex tiffaċilita l-iskambju ta' data estratta minn rekords kriminali u biex tirrendi l-informazzjoni kondiżiwa aktar komprensibbli, waqt li tindirizza partikolarment il-modalitajiet ta' identifikazzjoni tal-awturi ta' reati, kif ukoll il-fehim komuni tal-kategoriji ta' reati u sanzjonijiet.

---

<sup>1</sup> Deċiżjoni tal-Kunsill 2005/876/ĠAI tal-21 ta' Novembru 2005 dwar l-iskambju ta' informazzjoni estratta mir-rekord kriminali.

<sup>2</sup> ĠU L 93, 7.4.2009, p. 33.

<sup>3</sup> It-terminu "prattikanti fis-settur" ifisser l-awtoritajiet ċentrali mahtura f'konformità mad-Deċiżjoni Qafas u l-utenti finali (imħallfin, prosekuturi, pulizija eċċ.)

L-ECRIS hija stabbilita abbażi tal-atti legali li ġejjin:

- Id-Deciżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/315/ĠAI tas-26 ta' Frar 2009 dwar l-organizzazzjoni u l-kontenut tal-iskambju bejn l-Istati Membri, ta' informazzjoni estratta mir-rekords kriminali<sup>4</sup> – minn hawn 'il quddiem id-Deciżjoni Qafas.
- Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2009/316/ĠAI tas-6 ta' April 2009 dwar l-istabbiliment ta' Sistema Ewropea ta' Informazzjoni ta' Rekords Kriminali (ECRIS) fl-applikazzjoni tal-Artikolu 11 tad-Deciżjoni Qafas 2009/315/ĠAI<sup>5</sup> – minn hawn 'il quddiem id-Deciżjoni dwar l-ECRIS.

Id-Deciżjoni Qafas stabbilixxiet mekkaniżmu għat-titjib ta' ċirkolazzjoni ta' informazzjoni dwar il-kundanni fl-Unjoni Ewropea. Dan l-att ippreveda wkoll l-istabbiliment ta' skambju kompjuterizzat ta' informazzjoni dwar kundanni bejn l-Istati Membri, stabbilit fid-Deciżjoni dwar l-ECRIS.

L-ECRIS tippermetti skambju awtomatizzat ta' data bejn rekords kriminali ċentrali u tohloq obbligu għall-Istati Membri biex jużaw tabelli komuni (eż. għall-klassifikazzjoni ta' reati u sanzjonijiet) biex tiġi trasmessa informazzjoni dwar kundanni. L-għan tal-ECRIS huwa li jkun possibbli l-iskambju effettiv u sistematiku ta' informazzjoni estratta minn rekords kriminali bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri b'tali mod li jkun garantit fehim komuni ta' tali informazzjoni u l-effiċjenza fl-użu tagħha kemm fil-kuntest ta' proċedimenti kriminali u barra mill-proċedimenti kriminali.

Is-sistema ta' informazzjoni ma tippermettix aċċess dirett għar-rekords kriminali tal-Istati Membri, iżda tħaffef it-trasmissjoni ta' notifiki dwar il-kundanni, it-talbiet għal informazzjoni dwar kundanni u t-tweġibiet għal talbiet.

---

<sup>4</sup> ĠU L 93, 7.4.2009, p. 23.

<sup>5</sup> ĠU L 93, 7.4.2009, p. 33.

Il-Manwal jindirizza partikolarment il-modalitajiet ta' identifikazzjoni tal-awturi ta' reati, kif ukoll jirreġistra l-fehim komuni tal-kategoriji tar-reati u l-pieni u l-miżuri.

L-Artikolu 5(2) tad-Deċiżjoni dwar l-ECRIS jipprevedi li l-Istati Membri għandhom jibagħtu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill informazzjoni aġġornata dwar il-listi ta' reati nazzjonali u l-listi ta' tipi ta' sentenzi, peni supplimentari possibbli u miżuri ta' sigurtà, kif ukoll deċiżjonijiet sussegwenti possibbli li jimmodifikaw l-infurzar tas-sentenzi rilevanti kif definiti fil-liġi nazzjonali.

Mhux kull kwistjoni li tista' taffettwa l-effiċjenza ta' skambju ta' data hija koperta f'dan id-dokument Dan huwa apposta. Madankollu, l-Awtoritajiet Ċentrali huma mhegga jzommu kuntatti u kooperazzjoni mal-Awtoritajiet Ċentrali ta' Stati Membri oħra. Approċċ bhal dan jiffacilita l-effiċjenza tal-ECRIS u jippermetti li jiġu solvuti aktar malajr il-problemi possibbli li jistgħu jinqalgħu matul l-iskambju tad-data.

Minhabba d-daqs tiegħu, il-Manwal ser jiġi prodott biss f'forma elettronika. Il-Manwal huwa disponibbli fil-pjattaformi li ġejjin<sup>6</sup>: EUR-Lex, CIRCA<sup>7</sup> (Communication & Information Resource Centre Administration), NGE, u fuq is-sit web tal-programm ta' appoġġ tal-ECRIS (amministrat mir-Renju Unit). Dan il-format jippermetti l-aġġornament effiċjenti tad-dokument u jippermetti li l-Manwal ikun faċilment aċċessibbli għall-prattikanti kkonċernati.

Kwalunkwe suggeriment dwar it-test tal-Manwal u kwalunkwe data aġġornata għandhom jintbagħtu lill-Council of the EU, General Secretariat, Unit DG H 2B (Fundamental Rights and Judicial Cooperation in Criminal Matters), Rue de la Loi 175, B-1040 Brussels (posta elettronika: [secretariat.criminal-law@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.criminal-law@consilium.europa.eu)) jew lill-European Commission, DG JLS, Unit for Judicial Cooperation in Criminal Matters, European Commission, B-1049 Brussels.

---

<sup>6</sup> Il-Manwal għall-Prattikanti fis-settur huwa disponibbli fl-indirizzi web li ġejjin:

- <http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>
- <http://circa.europa.eu/>
- <http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/>
- Is-sit web tal-programm ta' appoġġ tal-ECRIS

<sup>7</sup> L-aċċess huwa limitat.

## **2. ECRIS - INFORMAZZJONI ĠENERALI**

### **2.1. Skambju ta' informazzjoni dwar il-kundanni**

Id-Deciżjoni Qafas tistabbilixxi l-proċedura għall-iskambju ta' informazzjoni dwar kundanni fl-Artikoli 4, 5 u 11 .

L-Istat Membru li jikkundanna għandu jinforma lill-Awtorità Ċentrali tal-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna kkundannata bi kwalunkwe kundanna li ngħatat fit-territorju tiegħu kontra din il-persuna, kif ukoll dwar kwalunkwe alterazzjoni sussegwenti jew tneħħija ta' informazzjoni li taffettwa l-informazzjoni dwar dawn il-kundanni. Id-Deciżjoni Qafas tistipula s-sett minimu tad-data personali trasmessa kif ġej: isem sħiħ, data tat-twelid, post tat-twelid (belt u stat), sess, ċittadinanza u - jekk ikun applikabbli - isem/ismijiet preċedenti, hlief jekk, f'każijiet individwali, tali informazzjoni ma tkunx magħrufa.

Minhabba li l-fehim tal-kundanni barranin hija waħda mill-kwistjonijiet ewlenin tal-ECRIS, l-Istati Membri għandhom jipprovdu informazzjoni (kundanni, alterazzjonijiet sussegwenti jew tħassir) bl-aktar mod li jinftiehem mill-utenti finali.

L-Istat Membru taċ-ċittadinanza għandu jaħżen l-informazzjoni li jkun irċeva dwar kundanni għall-finijiet ta' trasmissjoni mill-ġdid. Kwistjoni ewlenija fil-proċess kollu ta' skambju tan-notifiki hija li l-Istat Membru taċ-ċittadinanza jidentifika b'ċertezza assoluta persuna waħda li tikkorrispondi mad-data ta' identifikazzjoni pprovduta fil-messaġġ ta' notifika. Altrimenti l-Istat Membru taċ-ċittadinanza tal-persuna huwa mhegġeġ jitlob data ta' identifikazzjoni addizzjonali mill-Istat Membru li jikkundanna.

Wara li jirċievi informazzjoni dwar kundanna, l-Istat Membru taċ-ċittadinanza:

1. għandu jaħżen l-informazzjoni notifikata dwar il-kundanna għall-fini ta' trasmissjoni mill-ġdid u jinforma lill-Istat Membru li jikkundanna li n-notifika ġiet riċevuta.
2. jista' jitlob data personali addizzjonali jekk id-data riċevuta preċedentement ma tagħmilhiex possibbli li tiġi identifikata persuna kkundannata mingħajr ambigwità
3. barra minn hekk, fil-każijiet li ġejjin l-Awtorità Ċentrali hija intitolata li tirrifjuta notifika riċevuta:

(a) Jekk il-persuna li tinstab ma tkunx ċittadin tal-Istat Membru. Sitwazzjoni bħal din isseħħ meta Stat Membru li jirċievi l-informazzjoni dwar in-notifika jkun jista' jivverifika jekk il-persuna kkundannata teztix u hijiex ċittadin ta' dan l-Istat Membru. F'dan il-każ l-Istat Membru jiddeċiedi li ma jaħżinx l-informazzjoni notifikata dwar il-kundanna għall-fini ta' trasmissjoni mill-ġdid u jinforma lill-Istat Membru li jikkundanna bil-problema.

(b) Jekk aktar minn persuna waħda jikkorrispondu mad-data tal-identifikazzjoni, u l-Awtorità Ċentrali ma jirnexxilhiex iċċekken b'mod univokali u mingħajr ambigwità l-lista ta' persuni korrispondenti għal persuna waħda biss. F'dan il-każ għandha tintagħżel waħda minn żewġ rotot. L-Istat Membru riċeventi għandu jaħżen l-informazzjoni notifikata dwar il-kundanna għall-fini ta' trasmissjoni mill-ġdid u jinforma lill-Istat Membru li jikkundanna li n-notifika ġiet riċevuta b'mod korrett, jew jinforma lill-Istat Membru li jikkundanna li n-notifika ma tistax tiġi pproċessata u għaliex. L-informazzjoni notifikata ma tinżammx u l-Istat Membru riċeventi jibgħat lura messagg "Problema ta' Notifika" li jindika lill-Istat Membru li jikkundanna li l-informazzjoni notifikata ma tistax tiġi pproċessata minhabba li jkunu instabu aktar minn persuna waħda li jikkorrispondu mal-kriterji tal-identifikazzjoni.

(c) Jekk il-persuna tkun mejta. F'dan il-każ l-Awtorità Ċentrali tinforma lill-Istat Membru li jikkundanna bil-fatt u hija intitolata li ma taħżinx tali kundanna għal trasmissjoni mill-ġdid.

d) Jekk il-persuna li tikkorrispondi mal-marki tas-swaba' riċevuti ma tikkorrispondix mal-identità nominali pprovduta. F'dan il-każ l-Awtorità Ċentrali li rċeviet il-marki tas-swaba' tinforma lill-Istat Membru li jikkundanna bil-fatt u hija intitolata li ma taħżinx tali kundanna għal trasmissjoni mill-ġdid. L-iskambju ta' marki tas-swaba' huwa fakultattiv skont id-Deċiżjoni Qafas<sup>8</sup>, li jfisser li dan il-każ jintuża biss minn daww l-Istati Membri li fil-qafas tal-ECRIS jiskambjaw il-marki tas-swaba'.

Skont l-Istat Membru, alterazzjonijiet sussegwenti jistgħu jintbagħtu fil-modalità "istantanja" jew fil-modalità "storika". Il-modalità "istantanja" tippreżenta l-istatus attwali tal-kundanna, jiġifieri l-istatus li jirriżulta minn bidliet sussegwenti. In-notifika istantanja fiha l-informazzjoni l-aktar aġġornata dwar kundanna. Il-modalità "storika" fiha l-kundanna oriġinali u kull bidla sussegwenti għal din il-kundanna. In-notifika storika tinkludi l-bidliet sussegwenti kollha li saru għall-kundanna.

## **2.2. Talbiet**

L-Artikolu 6 tad-Deċiżjoni Qafas jistabbilixxi l-proċedura għal talbiet għal informazzjoni. Il-formola tat-talba tinsab fl-Anness għal dik id-Deċiżjoni.

Skont id-Deċiżjoni Qafas talbiet għal informazzjoni dwar kundanni fil-passat jistgħu jiġu ppreżentati għal finijiet kriminali iżda wkoll għal kwalunkwe għan ieħor. F'każijiet fejn talbiet jinħarġu għal kwalunkwe għan ieħor, l-Awtorità Ċentrali li ssirilha t-talba twieġeb konformement mal-liġi nazzjonali tagħha<sup>9</sup>.

---

<sup>8</sup> L-Artikolu 11(1)(c)(ii) tad-Deċiżjoni Qafas. Attwalment il-marki tas-swaba' jiġu skambjati mill-Istati Membri li ġejjin:

<sup>9</sup> Ara l-kapitolu 3.4.



It-talbiet fil-kuntest tal-ECRIS għandhom jintbagħtu permezz ta' kanali elettronici u konformement mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-ECRIS. F'każijiet eċċezzjonali<sup>10</sup> fejn tintuża verżjoni fuq karta, talbiet mill-Awtorità Ċentrali għal informazzjoni estratta mir-rekord kriminali għandhom jiġu ppreżentati permezz tal-formola li tinsab fl-Anness tad-Deċiżjoni Qafas.

Il-messagġ tat-talba huwa magħmul mill-elementi li ġejjin:

- 1) informazzjoni dwar l-awtorità rikjedenti;
- 2) informazzjoni dwar l-identifikazzjoni tal-persuna li għaliha għandhom jiġu estratti l-kundanni mir-reġistru tar-rekords kriminali jekk ikun hemm;
- 3) l-għan tat-talba
  - (a) proċedimenti kriminali
  - (b) mhux proċedimenti kriminali<sup>11</sup>, pereżempju<sup>12</sup>:
    - talbiet minn min iħaddem
    - talbiet minn awtorità ġudizzjarja
    - talbiet minn awtorità amministrattiva
    - talbiet mill-persuna kkonċernata
- 4) informazzjoni addizzjonali bħan-numru tal-każ, il-kunsens tal-persuna msemmija fit-talba, [jekk kunsens bħal dan huwa meħtieġ skont il-liġi nazzjonali], l-urġenza tat-talba, rimarki mixxellanji, eċċ.

Biex tiġi facilitata l-identifikazzjoni tal-persuna, għandha tingħata kemm jista' jkun informazzjoni. Qabel ma tiġi ppreżentata t-talba, għandu jiġi vverifikat jekk l-Istat Membru li minnu qed tintalab informazzjoni jirrikjedix informazzjoni speċifika<sup>13</sup>, iżda wkoll liema proċeduri jintużaw għall-verifika ta' identità, pereżempju bażijiet tad-data nazzjonali ta' abitanti, marki tas-swaba', eċċ.

---

<sup>10</sup> Ara l-Artikolu 11(5) tad-Deċiżjoni Qafas.

<sup>11</sup> Ara l-kapitolu 3.4.

<sup>12</sup> Lista shiha ta' finijiet tirriżulta mill-ispeċifikazzjoni teknika tal-ECRIS (ECRIS BA-Common\_Reference\_Tables) u dawn il-finijiet huma estensjonijiet dettaljati ta' finijiet generali stabbiliti fl-Anness A tad-Deċiżjoni Qafas.

<sup>13</sup> Ara l-kapitolu 3.2.

### 2.3. Twegibiet

L-Artikolu 7 tad-Deciżjoni Qafas jistabbilixxi l-proċedura biex jinħargu twegibiet għal talbiet riċevuti.

It-twegibiet fil-kuntest tal-ECRIS għandhom jintbagħtu permezz ta' kanali elettronici u konformement mal-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tal-ECRIS. F'każijiet eċċezzjonali<sup>14</sup> fejn tintuża verżjoni fuq karta, it-twegibiet għandhom jiġu ppreżentati permezz tal-formola li tinsab fl-Anness tad-Deciżjoni Qafas.

Wara li jirċievi talba l-Istat Membru:

- 1) għandu johroġ twegiba jekk it-talba tissodisfa r-rekwiżiti meħtieġa.
- 2) jista' jitlob għal informazzjoni addizzjonali jekk id-data personali jew l-għan mogħti għat-talba ma jkunux suffiċjenti biex tinħareġ twegiba.
- 3) jista' jibgħat każda għat-talba li tiddikjara li t-talba għal għanijiet li mhumiex proċedimenti kriminali ma tistax tiġi ttrattata minħabba dispożizzjonijiet legali nazzjonali.
- 4) barra minn hekk, fil-każijiet li ġejjin l-Awtorità Ċentrali tista' tiċhad it-talba:
  - a) Jekk id-data personali trasmessa fit-talba ma tippermettix lill-Istat Membru li jidentifika persuna mingħajr ambigwità (ikunu nstabu aktar minn persuna waħda abbażi tad-data personali)

---

<sup>14</sup> Ara nota 10 ta' qiegħ il-paġna.

b) Jekk il-persuna kkonċernata fit-talba hija mejta

c) Jekk il-persuna li tikkorrispondi mal-marki tas-swaba' riċevuti ma tikkorrispondix mal-identità nominali pprovduta fil-messagg tat-talba. L-iskambju ta' marki tas-swaba' huwa fakultattiv skont id-Deciżjoni Qafas<sup>15</sup>, li jfisser li dan il-każ jintuża biss minn dawk l-Istati Membri li fil-qafas tal-ECRIS jiskambjaw il-marki tas-swaba'<sup>16</sup>.

L-iskadenzi għat-tweġibiet huma speċifikati fl-Artikolu 8 tad-Deciżjoni Qafas. L-iskadenzi għandhom ikunu bbażati fuq il-kalendarju tal-Istat Membru rikjest stess (b'kont mehud tal-festi pubbliċi, il-ġranet meta l-uffiċji jkunu magħluqin, eċċ.). L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi pprovduti għall-użu tal-ECRIS jistipulaw li l-iskadenza għal kwalunkwe talba tingħadd awtomatikament fuq il-bażi tal-kalendarju tal-Istat Membru rikjest u trasmessa lill-Istat Membru rikjedenti.

Talbiet għal finijiet kriminali u għal finijiet oħra barra dawk kriminali<sup>17</sup> għandhom jiġu mwieġba malajr kemm jista' jkun. Fi kwalunkwe każ l-iskadenza għat-trasmissjoni ta' tweġiba ma għandhiex teċċedi għaxart ijiem li jibdew mid-data meta ġiet riċevuta t-talba. Jekk l-Istat Membru li jintalab jipprovd i l-informazzjoni jehtieg informazzjoni addizzjonali biex jidentifika l-persuna involuta fit-talba, huwa għandu jikkonsulta lill-Istat Membru rikjedenti immedjatament. L-iskadenza ta' 10 ijiem xogħol imbagħad tgħodd mid-data li fiha tkun riċevuta l-informazzjoni addizzjonali.

It-tweġibiet għal talba minn persuna kkonċernata<sup>18</sup> għandha tingħata fi żmien skadenza ta' 20 ġurnata xogħol mid-data li fiha ġiet riċevuta t-talba.

---

<sup>15</sup> L-Artikolu 11(1)(c)(ii) tad-Deciżjoni Qafas.

<sup>16</sup> Jekk jogħġbok innota li konformement mal-Artikolu 11(1)(c)(ii) tad-Deciżjoni Qafas, l-iskambju tal-marki tas-swaba' huwa fakultattiv.

<sup>17</sup> L-Artikolu 6(1) tad-Deciżjoni Qafas.

<sup>18</sup> L-Artikolu 6(2) tad-Deciżjoni Qafas.

## 2.4. Protezzjoni tad-data<sup>19</sup>

Il-kondizzjonijiet għall-użu ta' data personali huma rregolati fl-Artikolu 9 tad-Deċiżjoni Qafas. Id-data personali pprovduta skont l-Artikolu 7(1) u (4) ta' dan l-att *għall-finijiet ta' proċedimenti kriminali* tista' tintuża mill-Istat Membru rikjedenti *għall-finijiet tal-proċedimenti kriminali* biss li għalihom din intalbet.

Id-data personali pprovduta skont l-Artikolu 7(2) u (4) tad-Deċiżjoni Qafas *għal kwalunkwe għan li mhux dak ta' proċedimenti kriminali* tista' tintuża mill-Istat Membru rikjedenti konformement mal-ligi nazzjonali tiegħu għall-għanijiet li għalihom din intalbet biss u fil-limiti speċifikati mill-Istat Membru rikjest.

Dawn ir-regoli japplikaw b'eċċezzjoni waħda: id-data tista' tintuża mill-Istat Membru rikjedenti biex jevita theddida immedjata u serja għas-sigurtà pubblika.

L-Istati Membri għandhom jiehdu l-miżuri meħtieġa biex jiżguraw li data personali riċevuta minn Stat Membru ieħor skont l-Artikolu 4, jekk trasmessa lil pajjiż terz, tkun soġġetta għall-istess limiti ta' użu bħal dawk applikabbli fi Stat Membru rikjedenti. L-Istati Membri għandhom jispeċifikaw li data personali, jekk trasmessa lil pajjiż terz għall-finijiet ta' proċedimenti kriminali, tista' tintuża ulterjorment minn dak il-pajjiż terz għall-finijiet ta' proċedimenti kriminali biss.

## 2.5. Helpdesk

Jekk ikun hemm xi problema (legali, teknika, operattiva) (...) dwar il-funzjonalità tal-ECRIS, il-prattikanti fis-settur għandhom jikkuntattjaw (...) l-Awtorità Ċentrali tagħhom.

---

<sup>19</sup> Ara l-premessa 13 tad-Deċiżjoni tal-Kunsill, il-premessa 18 tad-Deċiżjoni dwar l-ECRIS.

Jekk il-problema tehtieg diskussjoni addizzjonali fuq livell tal-UE, l-Awtorità Ċentrali għandha tikkuntattja l-korpi rilevanti tal-UE: il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea, il-Presidenza tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Skont l-Artikolu 3(7) tad-Deċiżjoni dwar l-ECRIS, l-appoġġ ġenerali u l-assistenza teknika fil-qafas tal-ECRIS huma pprovduti mill-Kummissjoni Ewropea. Il-Kummissjoni tipprovdi helpdesk biex tassisti lill-Istati Membri fl-iskambju ta' informazzjoni operattiv.

Dettalji ta' kuntatt:

Kummissjoni Ewropea: posta elettronika: [JUST-CRIMINAL-RECORD@ec.europa.eu](mailto:JUST-CRIMINAL-RECORD@ec.europa.eu).

Fil-każ ta' problemi operattivi, l-Istat Membru jista' jikkuntattja l-Programm ta' Appoġġ ECRIS mmexxi mir-Renju Unit.

Dettalji ta' kuntatt:

ESP: posta elettronika: [support@ecrisic.eu](mailto:support@ecrisic.eu), telefon: 00 44 1489 588556

### 3. ECRIS - INFORMAZZJONI SPECIFIKA GHALL-PAJJIŻ

B'kont mehud li l-iskambju effettiv ta' informazzjoni permezz tal-ECRIS jehtieg fehim komuni ta' xi proċeduri użati minn Stati Membri partikolari kif ukoll l-istabbiliment tal-Awtoritajiet Ċentrali u r-regoli għall-kooperazzjoni bejn l-Istati Membri ladarba l-ECRIS tiġi immedija, din it-taqsima timmira li tipprovi informazzjoni dwar il-kwistjonijiet ewlenin relatati mas-sistema kollha kemm hi. Din it-taqsima hija maqsuma f'suġġetti differenti li għandhom parti importanti fl-ECRIS, bl-għan ta' din it-taqsima jkun li tippreżenta informazzjoni bażika dwar proċeduri u regoli applikati minn Stati Membri u Awtoritajiet Ċentrali differenti fil-qafas tal-ECRIS.

#### 3.1. Awtoritajiet Ċentrali (indirizzi, posta elettronika)

Skont l-Artikolu 3 tad-Deċizzjoni Qafas, l-Istati Membri huma obbligati li jaħtru Awtorità jew Awtoritajiet Ċentrali. L-Awtorità Ċentrali ta' kull Stat Membru tiżgura l-iskambju ta' informazzjoni dwar kundanni fil-qafas tas-sistema.

Kull Stat Membru għandu jinforma lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill u lill-Kummissjoni bl-Awtorità jew Awtoritajiet Ċentrali mahtura. Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill għandu jinnotifika lill-Istati Membri b'din l-informazzjoni. L-esperjenza tal-kooperazzjoni taht id-Deċizzjoni tal-Kunsill 2005/876/ĠAI uriet li huwa kunsiljabbli li jkun indikat fil-Manwal id-dettalji ta' kuntatt ta' kull Awtorità Ċentrali.

*(Id-dettalji ta' kuntatt tal-Awtoritajiet Ċentrali ser jiġu ppreżentati konformement mal-mudell li ġej)*

Stat Membru:

Awtorità Ċentrali

- isem:
- indirizz:
- telefon:
- posta elettronika:
- persuni ta' kuntatt (għal kwistjonijiet tekniċi u legali) - jekk huwa possibbli li tkun inkluża din

### **3.2. Modalitajiet ta' identifikazzjoni tal-awturi ta' reati**

F'konformità mal-Artikolu 6(2)(a) tad-Deċiżjoni dwar l-ECRIS kull Stat Membru għandu jippreżenta sett ta' data li jintuża fil-proċess ta' identifikazzjoni.

*(Id-dettalji tad-data personali li tintuża fil-proċess ta' identifikazzjoni huma ppreżentati hawn taħt)*

Stat Membru

- Listi enumerattivi ta' data li jintużaw biex jidentifikaw awtur ta' reat.
- Registri li jintużaw biex jidentifikaw persuna, pereżempju rekord kriminali, database nazzjonali ta' abitanti.

### **3.3. Approċċ tal-Istati Membri dwar l-użu tal-lingwi fil-qafas tal-ECRIS**

L-Artikolu 10 tad-Deċiżjoni Qafas jirregola s-sistema lingwistika li tintuża għall-iskambju ta' kundanni.

L-Artikolu 10 (it-tieni sentenza) jistipula li meta jwieġeb għal talbiet, Stat Membru huwa intitolat li juża l-lingwa uffiċjali tiegħu jew il-lingwa aċċettata kemm mill-Istat Membru rikjedenti kif ukoll dak rikjest.

Barra minn hekk, skont l-Artikolu 10 (it-tielet sentenza) kull Stat Membru jista', fil-mument tal-adozzjoni tad-Deċiżjoni Qafas jew f'data aktar tard, jindika, f'dikjarazzjoni lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill, liema huma l-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea li huwa jaċċetta.

Il-kwistjoni tqum meta t-twegiba għal talba jkun fiha notifika barranija. Tali notifika barranija tista', qabel it-trasmissjoni, tiġi tradotta<sup>20</sup> għal-lingwa uffiċjali tal-Istat Membru rikjest u mbagħad trasmessa lill-Istat Membru rikjedenti. Madankollu l-Istati Membri huma wkoll intitolati li jsolvu l-kwistjoni tal-lingwi aċċettati permezz ta' ftehim bilaterali, li jispeċifika l-lingwi aċċettati (u b'hekk ikun possibbli li tintbagħat kundanna fil-lingwa/i ta' Stat Membru li jikkundanna).

Għalhekk, f'sitwazzjonijiet speċifiċi l-Istati Membri jistgħu jużaw lingwi oħra barra l-lingwa/i uffiċjali tagħhom għall-iskambji. Sabiex jiġi ffaċilitat l-iskambju ta' informazzjoni l-lista ta' Stati Membri u l-pożizzjoni dwar is-sistema lingwistika li jippreferu jużaw hija rrapportata hawn taht.

*(Pożizzjoni tal-Istati Membri dwar l-użu tal-lingwa)*

Stat Membru:

Lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea aċċettati mill-Istat Membru għall-iskambju ta' talbiet - l-Artikolu 10 (it-tielet sentenza): *(informazzjoni miġbura mill-ESP ser tiġi meħmuża hawnhekk)*

SM bħala parti rikjesta: Lingwa/i użata/i fit-twegibiet għal talbiet riċevuti minn Stat Membru iehor: lingwa/i uffiċjali nazzjonali jew lingwa oriġinali tal-kundanna (jekk twegiba jkun fiha kundanni minn Stat Membru iehor tal-UE jew Stat terz):

SM bħala parti rikjedenti: Lingwi aċċettati għal twegibiet riċevuti għal talbiet: lingwa/i uffiċjali ta' Stat Membru rikjest jew lingwa oriġinali tal-kundanna (jekk twegiba jkun fiha kundanni minn Stat Membru iehor tal-UE jew Stat terz).

---

<sup>20</sup> Ara l-kapitolu 4.3 tal-"Analizi tal-Funzjonament". "Filwaqt li ħafna mill-elementi ta' informazzjoni huma standardizzati u kodifikati fil-mudell tad-dominju (eż. reat komuni u l-kodiċijiet tas-sanzjoni, dati, tul ta' żmien, reat u parametri tas-sanzjonijiet eċċ), diversi elementi ta' informazzjoni jibqgħu elementi ta' test liberu li jeħtieġ jiġu tradotti f'xi hin jew iehor biex ikunu jistgħu jintużaw". – kapitolu 4.3 tal-"Analizi tal-Funzjonament".



### **3.4. Proċeduri applikati għal talbiet għal kwalunkwe għan li mhux dak ta' proċedimenti kriminali**

Skont l-Artikolu 7(2) tad-Deċiżjoni Qafas, ir-risposti mibgħuta għal kwalunkwe għan li mhux dak ta' proċedimenti kriminali jinħarġu f'konformità mal-liġi nazzjonali tal-Istat Membru rikjest. Biex jiġi faċilitat l-iskambju ta' tali data, l-informazzjoni li tikkonċerna r-regoli nazzjonali bażiċi dwar il-ħruġ ta' risposti għal talbiet li mhux għal finijiet kriminali hija stabbilita hawn taħt.

*(L-Istat Membru għandu jwieġeb għall-mistoqsijiet ta' hawn taħt)*

Stat Membru:

#### *3.4.1. Proċeduri applikati għal talbiet irċevuti għal għanijiet amministrattivi*

- 1) X'inhi l-proċedura biex tinħareġ l-informazzjoni?
  - a) Huwa possibbli li tinħareġ talba għal informazzjoni għal għanijiet amministrattivi?
  - b) Talba għandha tispeċifika fid-dettall l-għan tat-talba li dwarha tintalab l-informazzjoni?
  - c) Tehtieġu l-kunsens tal-persuna kkonċernata biex tirrilaxxaw informazzjoni dwar il-kundanni kriminali tagħhom f'tali każijiet?
  - d) X'inhuma l-ispejjeż biex tinħareġ l-informazzjoni?
  - e) Informazzjoni speċifika oħra.

#### *3.4.2. Proċeduri applikati għal talbiet irċevuti minn persuni individwali*

- 1) X'inhi l-proċedura biex tinħareġ l-informazzjoni?
  - a) Talba għandha tispeċifika l-għan tat-talba li dwarha tintalab l-informazzjoni?
  - b) X'inhuma l-ispejjeż biex tinħareġ l-informazzjoni?
  - c) Tehtieġu dokumenti tal-identità, kopji tagħhom jew dokumenti oħrajn?
  - d) Informazzjoni speċifika oħra.

### 3.4.3. *Proċeduri applikati għal talbiet irċevuti għal evalwazzjoni tal-impjiegi*

- 1) X'inhi l-proċedura biex tinħareġ l-informazzjoni?
- a) Huwa possibbli li tinħareġ informazzjoni għal evalwazzjoni tal-impjiegi?
- b) Talba għandha tispeċifika l-għan dettaljat tat-talba li dwarha tintalab l-informazzjoni?
- c) X'inhuma l-ispejjeż biex tinħareġ l-informazzjoni?
- d) Informazzjoni speċifika oħra.

### 3.4.4. *Informazzjoni oħra*

Kwalunkwe informazzjoni oħra dwar il-liġi nazzjonali, ir-regolamenti jew il-prattika ta' Stat Membru li jassisti awtorità rikjedenti meta jagħmel talba għal informazzjoni estratta minn rekord kriminali *(eż. l-ambitu ta' risposta għat-talba għal għanijiet oħra li mhumix dawk tal-proċedimenti kriminali - jekk fihiex l-informazzjoni kollha maħżuna fir-rekord kriminali, jew jekk hix limitata għal eż. tipi speċifiċi biss ta' reati, sanzjonijiet jew għal regoli ta' riabilitazzjoni)*.

Ta' min wieħed jinnota li la d-Deċiżjoni dwar l-ECRIS u lanqas id-Deċiżjoni Qafas ma tistabbilixxi xi obbligu li tiġi skambjata informazzjoni dwar deċiżjonijiet mhux kriminali.

### 3.5. Kopji tal-kundanni

L-Artikolu 4(4) tad-Deċiżjoni Qafas jippermetti l-possibbiltà li jiġu pprovduti kopji tal-kundanni oriġinali f'każijiet individwali<sup>21</sup>. Skont il-formulazzjoni tal-Artikolu msemmi hawn fuq, l-Awtoritajiet Ċentrali jistgħu jipparteċipaw fl-iskambju tal-kopji tal-kundanni. Madankollu, id-Deċiżjoni Qafas ma timponix fuq l-Awtoritajiet Ċentrali l-obbligu li jaħznu u jamministraw il-kopji tal-kundanna. Dawn id-dokumenti ma jistgħux jinħażnu mill-Awtoritajiet Ċentrali jew fir-Rekords Kriminali u ma jiġux skambjati permezz ta' format elettroniku definit għas-software tal-ECRIS. Jekk ikunu meħtieġa tali kopji, dawn għandhom jiġu trasmessi b'mezzi oħrajn (eż. posta elettronika, fax). L-iktar mod adatt biex jinkisbu kopji bħal dawn huwa l-użu tal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji kriminali<sup>22</sup>.

Sabiex jiġi ffaċilitat l-iskambju ta' informazzjoni, it-tabella ta' hawn taħt fiha informazzjoni dwar il-proċedura l-aktar adatta, fir-rigward tal-iskambju tal-kopji tal-kundanna speċifikat minn kull Stat Membru. It-tabella tinforma jekk hux possibbli li tintalab, permezz tal-Awtorità Ċentrali, kopja dwar kundanna u wkoll jekk huwiex possibbli li tiġi riċevuta kopja ta' kundanna direttament mill-Awtorità Ċentrali.

*L-Istat Membru għandu jikkontribwixxi għall-mistoqsijiet imsemmijin hawn taħt:*

*1 – L-iktar proċedura adatta - deskritta fi ftit sentenzi (eż. Din it-talba għandha tintbagħat lill-qorti li tat il-kundanna).*

*2 – Huwa possibbli li tintalab kopja ta' kundanna permezz tal-Awtorità Ċentrali?*

*3 – Tinħażen kopja ta' kundanna mill-Awtorità Ċentrali?*

---

<sup>21</sup> Deċiżjoni Qafas, l-Artikolu 4(4).

<sup>22</sup> Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali tal-20 ta' April 1959, Konvenzjoni dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea tad-29 ta' Mejju 2000.

Stat Membru:

### **3.6. Fehim komuni tal-Annessi A u B tad-Deċiżjoni 2009/316/JHA - Tabelli Nazzjonali**

F'konformità mal-Artikolu 5 tad-Deċiżjoni dwar l-ECRIS, l-Istati Membri huma mitluba jittrasmettu listi ta' reati u sanzjonijiet nazzjonali assenjati lil kodiċijiet partikolari mill-Annessi A u B tad-Deċiżjoni tal-Kunsill. Dawn il-listi huma mehmuzin mal-Manwal. L-Istati Membri jistgħu wkoll jittrasmettu deskrizzjoni qasira tal-elementi kostituttivi ta' reati u sanzjonijiet. It-tabelli pprovdu huma mehmuzin bħala Annessi tal-Manwal.

STAT MEMBRU:

A - TABELLLA TAR-REATI

B - TABELLA TAS-SANZJONIJIET

*(L-Istati Membri huma mitluba jipprovdu l-informazzjoni msemmija hawn fuq)*

---